

Rencontre Franco - Italo - Allemande de Jeunes

Parc du Château de Nieul (Haute Vienne)

du 1 au 9 août 2009

HIER... AUJOURD'HUI... DEMAIN...

IERI... OGGI... DOMANI...

GESTERN... HEUTE... MORGEN...



JEUNES / GIOVANI / JUGENDLICHE**• Jeunes Français / Giovani Francesi / Junge Franzosen : 13**

Filles / Ragazze / Mädchen		Garçons / Ragazzi / Jungen
DUPRAT Angélique FEDON Léna FONS Adèle LARRIEU Maureen LARRIEU Pauline	NICOLLE Chloé THEBAUD Audrey TOUZAUD Rachel WAAST Maylis	MARIE Anthony MOUSSELET Aloïs PERAUD Mathieu TOUZAUD Yannick

• Jeunes Italiens / Giovani Italiani / Junge Italiener : 19

AMADEI Erica BALBI Virginia DELFINO Clara GRAMIGNA Nicole KABLAR Monica	LEONE Jessica MALAVOLTI Silvia MORDINI Giada MUSTA Borina RACHID Jasmina VILLANI Elettra	BOUHAMDHI Handi BULDRINI Davide CAROLI Romeo FARINA Nicolò MALAVOLTI Lorenzo MIRRI Filippo RACHID Rida ROBU Alessandro
---	---	---

• Jeunes Allemands / Giovani Tedeschi / Junge Deutsche : 16

BETZ Alexandra CASTALDO Flora COLLINS Chantal HERBST Lisa	EYER Nathalie HOOPES Aileen LEHNER Mareike MELETTI Aybüke MEYER Miriam	ANELLIO Angelo BRAND Manuel LEHNER Dominik NEUBING Kevin PASCUCCELLO Deniz PETRIK Thomas WAGNER Mickael
--	--	---

ADULTES / ADULTI / ERWACHSENE

D'AUGELLO Valentina AYVAZ Fherat	Animatrice Italienne / Animatrice Italiana / italienische Betreuerin Accompagnateur bénévole Allemand / Accompagnatore volontario tedesco / deutscher ehrenamtlicher Begleiter
BERTON Mélanie BORZATTA Claudio CADARIO Gabriel	Animatrice Française / Animatrice Francese / französische Betreuerin Animateur Italien / Animatore Italiano / italienischer Betreuer Délégué par le Comité de Jumelage, Directeur du séjour / delegato del Comitato di Gemellaggio, Direttore del soggiorno / vom Partnerschaftskomitee entsandt, Leiter des Aufenthalts
GÄRTNER Sonia GÄRTNER Tom	Animatrice Allemande / Animatrice Tedesca / deutsche Betreuerin Accompagnateur bénévole Allemand / Accompagnatore volontario tedesco / deutscher ehrenamtlicher Begleiter
GUYNECZ Irèn LEGER Jean-Baptiste MULZER Sebastian WENZLAU Antje	Animatrice Française / Animatrice Francese / französische Betreuerin Animateur Français / Animatore Francese / französischer Betreuer Stagiaire Allemand / Stagista tedesco // deutscher Praktikant Animatrice Allemande / Animatrice Tedesca / deutsche Betreuerin

du 1 au 9 août 2009, pour mieux nous connaître, nous avons fait un bout de chemin ensemble

dal 2 al 9 agosto 2009, per conoscerci meglio, abbiamo fatto due passi insieme

Vom 2. bis 9. august, Um uns besser kennenzulernen, sind wir den Weg ein Stück gemeinsam gegangen

Samedi 1 août

Sabato 1 agosto

Samstag, der 1 august

Notre groupe de jeunes Français est arrivé au Château de Nieul à 14h.

L'après-midi, nous avons participé à une animation « Imagi'Nieul » avec construction de « Suis-Suit-Suis » (marionnettes artisanales que nous avons fabriquées à partir de matériaux naturels et déchets en matières plastiques).

Vers 18h, formation de deux groupes : l'un destiné au montage des tentes et l'autre au repas du soir.

Arrivo dei campeggiatori al Castello di Nieul.

Poi, realizzazione de « Suis-Suit-Suis », marionette artigianali fabbricate con materiali riciclati, naturali e plastiche.

Alle ore 18 formazione di due gruppi, uno per il montaggio delle tende e l'altro per la preparazione della cena.

Unsere Gruppe ist um 14 Uhr am Schloss Nieul angekommen.

Am Nachmittag haben wir „Suis-Suit-Suis“ gebastelt: es waren Marionetten aus wiederverwendbaren Materialien (Kunststoff und Naturprodukte)

Um 18Uhr haben wir zwei Gruppen gebildet: die erste hat die Zelten aufgestellt, während die zweite das Abendessen zubereitete.



Et voici un « Suis-Suit-Suis » !!

Ecco un " Suis-Suit-Suis" !!

Und das ist ein "Suis-Suit-Suis"!!

Un camping cinq étoiles, vraiment !
Un campeggio cinque stelle, veramente!
Campingplatz mit allem Komfort !



Après l'effort, un peu de repos pour nous 13 (en France le chiffre 13 porte bonheur pour les uns et malheur pour les autres).

Dopo lo sforzo, un poco di riposi per noi 13, (in Francia lo codifico 13 porta felicità per uni e disgrazia per gli altri).

Nach der Anstrengung ein wenig Erholung für uns 13 (in Frankreich bringt die Anzahl 13 Glück für die einen und Unglück für die anderen).

du 1 au 9 août 2009, pour mieux nous connaître, nous avons fait un bout de chemin ensemble

dal 2 al 9 agosto 2009, per conoscerci meglio, abbiamo fatto due passi insieme

Vom 2. bis 9. august, Um uns besser kennenzulernen, sind wir den Weg ein Stück gemeinsam gegangen

Dimanche 2 août

Domenica 2 agosto

Sonntag, der 2 august

Matin : jogging matinal et montage des tentes
Après-midi : accueil des Allemands et des Italiens

Veillée : balade nocturne

Mattina : Jogging e montaggio delle tende

Pomeriggio : accoglienza della delegazione tedesca e della delegazione italiana

Sera : passeggiata nel bosco

Vormittag: Jogging und aufstellen der Zelte.
Nachmittag: Empfang der deutschen und italienischen Teilnehmer.

Abend: Nachtwanderung

Un bon jogging matinal pour être en forme!

Un buono jogging mattiniero per essere ne formal!

Nach einem morgendlichen Jogging ist man fit !



Un petit déjeuner dans la bonne humeur !

Una prima colazione nel buono umore!

Lustiges Frühstück !



Nous sommes prêts pour accueillir nos invités.

Siamo pronti per accogliere i nostri invitati

Wir sind bereit, um unsere Gäste zu empfangen



Ce soir nous sommes tous réunis, 58 au total!

An diesem Abend sind wir alle da, 58 insgesamt

Questa sera siamo riuniti tutti, 58 al totale!

du 1 au 9 août 2009, pour mieux nous connaître, nous avons fait un bout de chemin ensemble

dal 2 al 9 agosto 2009, per conoscerci meglio, abbiamo fatto due passi insieme

Vom 2. bis 9. august, Um uns besser kennenzulernen, sind wir den Weg ein Stück gemeinsam gegangen

Lundi 3 août

Lunedì 3 agosto

Montag, der 3 august

Matin : visite des thermes de Chassenon(G 1) / visite du musée de la météorite à Rochechouart (G 2)
A-M : visite du musée de la météorite à Rochechouart (G 1) / visite des thermes de Chassenon(G 2)

Mattina: visita alle terme Gallo-Romane di Chassenon (G 1) / visita al sito di Rochechouart (G 2)
Pomeriggio: visita al sito di Rochechouart (G 1)/visita alle terme Gallo-Romane di Chassenon (G 2)

Vormittag : römische Thermen in Chassenon (Gruppe 1) / Museum des Meteoriten in Rochechouart (Gruppe 2)
Nachmittag : Museum des Meteoriten in Rochechouart (Gruppe 1) /römische Thermen in Chassenon (Gruppe 2)



Voici l'authentique

Baguette française !!

Ecco l'autentica **Baguette** francese!!

Das ist das authentische französische
Baguette !!

Des gaulois et des romains aux thermes !
Dei gallici e dei romani alle terme!
Gallier und die Römer in den Thermen !



"A cena ci hanno servito salsicce e puré
deliziosi, simili al cibo italiano".

"Au dîner, saucisses et purée délicieuses,
semblables au repas italien".

Abendessen: leckere Würste und Püree
wie in Italien.

du 1 au 9 août 2009, pour mieux nous connaître, nous avons fait un bout de chemin ensemble

dal 2 al 9 agosto 2009, per conoscerci meglio, abbiamo fatto due passi insieme

Vom 2. bis 9. august, Um uns besser kennenzulernen, sind wir den Weg ein Stück gemeinsam gegangen

Mardi 4 août**Martedì 4 agosto****Dienstag, der 4 august**

Matin : randonnée ou VTT
 Après-midi : centre acqua récréatif de St-Junien
 Soir : rencontre avec musiciens traditionnels
 limousins

Vormittag : Wanderung oder Mountain Bike
 Nachmittag : Schwimm- und Erlebnisbad in St-Junien
 Abend : Begegnung mit traditionellen Musikern aus dem
 Limousin

Mattina: passeggiata a piedi / in MTB
 Pomeriggio : centro acquatico di St-Junien
 Sera : incontro con musicisti tradizionali del Limousin

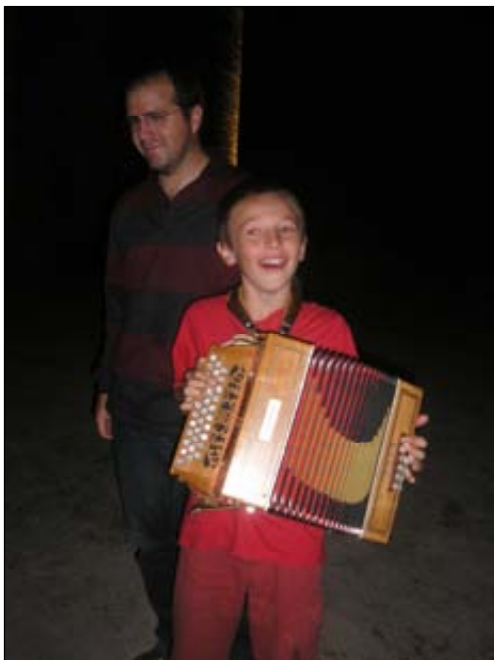


Aux pieds de la Vierge Noire
 Ai piedi della Vergine Nera
 Die Wanderer und die „Schwarze Jungfrau“



Rencontre avec l'Horticulteur de Sourue
 Incontro con l'orticoltore di Sourue
 Begegnung mit dem Gärtner aus Sourue

Les 3 sirènes de St-Junien !
 Le 3 sirene di St-Junien!
 Die 3 Sirenen des Schwimmbads!



Génial, le musicien m'a prêté son accordéon !
 Geniale, il musicista mi ha prestato la sua fisarmonica!
 Genial! Der Musiker hat mir sein Akkordeon geliehen !

du 1 au 9 août 2009, pour mieux nous connaître, nous avons fait un bout de chemin ensemble

dal 2 al 9 agosto 2009, per conoscerci meglio, abbiamo fatto due passi insieme

Vom 2. bis 9. august, Um uns besser kennenzulernen, sind wir den Weg ein Stück gemeinsam gegangen

Futuroscope !



Une bataille d'eau sans pitié !

Una battaglia di acqua senza pietà

Eine erbarmungslose
Wasserschlacht !

Quels adorables bambins...

Che adorabili bimbi...

So niedliche Kinder...



Yeah!

du 1 au 9 août 2009, pour mieux nous connaître, nous avons fait un bout de chemin ensemble

dal 2 al 9 agosto 2009, per conoscerci meglio, abbiamo fatto due passi insieme

Vom 2. bis 9. august, Um uns besser kennenzulernen, sind wir den Weg ein Stück gemeinsam gegangen

Jeudi 6 août

Giovedì 6 agosto

Donnerstag, der 6 august

Matin : visite du village martyr d'Oradour Sur Glane
Après-midi : présentation des « 127 jours de Riolo Terme »,
discussion et mise en commun
Soir : rallye photo

Vormittag : :Besuch des Märtyrerdorfs Oradour
Nachmittag :Bericht über« die 127 Tage in Riolo
Terme und Diskussion
Abend : Foto Rallye

Mattina: visita del villaggio martire d'Oradour sur Glane
Pomeriggio: storia delle « 127 giornate di Riolo Terme » e discussione.
Sera: foto rallye



Il villaggio di Oradour ha trasmesso molta malinconia e tristezza ma è stato interessante”.

“Le village d’Oradour a engendré beaucoup de mélancolie et de tristesse mais sa découverte a été intéressante”.

“Das Dorf Oradour hat viel Melancholie und Traurigkeit hervorgerufen, aber es war ein interessanter Besuch.”

“C’est triste et cela nous a touchés de voir qu’à cet endroit il y ait eu un village entièrement détruit par la guerre”.

“È triste e ci ha commosso di vedere che in questo luogo sia ci stato un villaggio interamente distrutto dalla guerra.”

" Das ist traurig und es war ergreifend, zu sehen, dass es in diesem Ort ein Dorf gab, das im Krieg völlig vernichtet wurde".



“La présentation des 127 journées de Riolo a été également très émouvante”.

La presentazione delle 127 giornate di Riolo è stata anche molto commovente”.

" Die Darstellung der 127 Tage von Riolo war ebenfalls sehr ergreifend".

du 1 au 9 août 2009, pour mieux nous connaître, nous avons fait un bout de chemin ensemble

dal 2 al 9 agosto 2009, per conoscerci meglio, abbiamo fatto due passi insieme

Vom 2. bis 9. august, Um uns besser kennenzulernen, sind wir den Weg ein Stück gemeinsam gegangen

Jeudi 6 août

Giovedì 6 agosto

Donnerstag, der 6 august



« Il est choquant de voir ce que des Hommes ont fait à d'autres Hommes ».

" È scioccante vedere ciò che gli Uomini hanno fatto ad altri Uomini".

" Es ist schockierend, das zu sehen, was Menschen anderen Menschen zugefügt haben "

« Pardonner pour avancer »

" Perdonare per andare avanti"

" Verzeihen, um weiterzukommen »



« A la fin de notre réflexion, on a décidé de remplacer les 3 drapeaux nationaux du château par 3 drapeaux européens »

" Alla fine della nostra riflessione, si è deciso di sostituire le 3 bandiere nazionali del castello con 3 bandiere europee"

" Am Ende unserer Überlegung haben wir beschlossen, die 3 Nationalflaggen des Schlosses durch 3 Europa-Flaggen zu ersetzen



“Un po' più tardi abbiamo deciso di fare una partita contro i Tedeschi. Alla fine hanno vinto i Tedeschi ma non è stato quello il problema; l'importante è che ci siamo divertiti insieme”.

"Un peu plus tard nous avons décidé de faire une partie contre les Allemands. Les Allemands ont gagné, mais ce n'est pas un problème, l'important est que nous nous soyons amusés ensemble”.

" Etwas später haben wir beschlossen, ein Spiel gegen die Deutschen zu machen. Die Deutschen haben gewonnen, aber das ist kein Problem, das Wichtigste ist, dass wir zusammen viel Spaß gehabt haben "



du 1 au 9 août 2009, pour mieux nous connaître, nous avons fait un bout de chemin ensemble

dal 2 al 9 agosto 2009, per conoscerci meglio, abbiamo fatto due passi insieme

Vom 2. bis 9. august, Um uns besser kennenzulernen, sind wir den Weg ein Stück gemeinsam gegangen

Vendredi 7 août

Venerdì 7 agosto

Freitag, der 7 august

Journée libre à Limoges
Réception au Conseil régional
Soirée avec les scouts

Limoges !!!
Giornata libera a Limoges
Accoglienza al Consiglio Regionale
Serata con gli scouts

Freier Tag in Limoges
Empfang im Regionalrat
Abend mit den Pfadfindern



Pizzeria...mmmh !

Journée libre pour ... le shopping

Giornata libera per... il shopping

Freier Tag zum Shoppen !



Soirée chants et mimes avec les scouts : super !

Serata canti e mimi con gli scout : super !

Pantomime und Lieder mit den Pfadfindern

du 1 au 9 août 2009, pour mieux nous connaître, nous avons fait un bout de chemin ensemble

dal 2 al 9 agosto 2009, per conoscerci meglio, abbiamo fatto due passi insieme

Vom 2. bis 9. august, Um uns besser kennenzulernen, sind wir den Weg ein Stück gemeinsam gegangen

Samedi 8 août

Matin: VTT
Après-midi : jeux
Soir : fête finale

Mattina: MBK
Pomeriggio: jocci
Sera: festa finale



Nettoyage de fin de séjour...

Pulizia di fine di soggiorno...

Dusche am Ende des Aufenthaltes



Soirée finale

Serata finale

Abschiedsfest

Sabato 8 agosto

Vormittag: Mountain Bike
Nachmittag : Spielen
Abend: Abschiedsfest

Une dernière balade sur les chemins du Limousin.

Un'ultima passeggiata sulle strade del Limousin.

Eine letzte Radtour auf den Wegen im Limousin



Aujourd'hui le rythme est un peu plus calme

Oggi il ritmo è un poco più calmo

Heute ist der Rhythmus etwas ruhiger



du 1 au 9 août 2009, pour mieux nous connaître, nous avons fait un bout de chemin ensemble

del 2 al 9 agosto 2009, per conoscerci meglio, abbiamo fatto due passi insieme

Vom 2. bis 9. august, Um uns besser kennenzulernen, sind wir den Weg ein Stück gemeinsam gegangen

Départ dans la nuit des Amis Italiens et Allemands.
Rangement du camp.
Déjeuner partagé avec les parents et les responsables du comité de Jumelage.

Partenza nella notte degli Amici italiani e tedeschi.
Sistemazione del campo.
Colazione condivisa coi genitori ed i responsabile del comitato di Gemellaggio.

Abfahrt in der Nacht unserer italienischen und deutschen Freunde.
Aufräumen des Lagers.
Mittagessen mit den Eltern und den Verantwortlichen des Partnerschaftskomitees



Beaucoup d'émotion.... Viele Emotion(Aufregung)....

Molta emozione....



„A cause de la pluie, nous avons transporté les tentes mouillées dans la salle des fêtes pour qu'elles sèchent, puis on a nettoyé les locaux.“

„A causa della pioggia, abbiamo trasportato le tende bagnate nella sala delle feste affinché asciugano, poi si è pulito i locali.“

„Wegen des Regens haben wir die nassen Zelte in die Festhalle gebracht, damit sie trocknen, dann haben wir die Räume sauber gemacht“.

„Ensuite, nous avons partagé nos impressions de la semaine: **rencontre vraiment géniale!**“

„Poi, abbiamo diviso le nostre impressioni della settimana: **incontro veramente geniale!**“

„Dann haben wir unsere Eindrücke über die Woche geteilt: **eine wirklich geniale Begegnung!**“



du 1 au 9 août 2009, pour mieux nous connaître, nous avons fait un bout de chemin ensemble

del 2 al 9 agosto 2009, per conoscerci meglio, abbiamo fatto due passi insieme

Vom 2. bis 9. august, Um uns besser kennenzulernen, sind wir den Weg ein Stück gemeinsam gegangen

LES JEUNES / I GIOVANI / DIE JUGENDLICHEN

Pour connaître l'avis des jeunes, deux questionnaires ont été distribués (celui de l'Office Franco Allemand pour la Jeunesse et celui du Comité de Jumelage) / Per conoscere il parere dei giovani, due questionari sono stati distribuiti, quello dell'ufficio Franco Tedesco per la Gioventù e quello del Comitato di Gemellaggio / Um die Meinung der Jugendlichen zu kennen, wurden zwei Fragebögen verteilt (derjenige des Deutsch-Französischen Jugendwerks und derjenige des Partnerschaftskomitees)

Les jeunes Allemands n'ont pas remis le questionnaire du comité de Jumelage / I giovani tedeschi non hanno restituito il questionario del comitato di gemellaggio/ Die jungen Deutschen haben den Fragebogen des Partnerschaftskomitees nicht abgegeben.

• Les points les plus appréciés / i punti apprezzati più / Die am meisten geschätzten Punkte

Les Jeunes / I Giovani / Die Jugendlichen F	L'ambiance générale. Les activités en groupe. Le rôle des animateurs. Le Futuroscope, le centre aqua-récréatif de Saint Junien, la journée à Limoges	L'ambiente generale. Le attività in gruppo. Il ruolo degli animatori. Il Futuroscope, il centro acqua-ricreativo di Saint Junien, la giornata a Limoges.	Die Stimmung. Die Aktivitäten in Gruppen. Die Rolle der Betreuer. Das Futuroscope, das Erlebnisbad in St Junien, der Tagesausflug nach Limoges.
Les Jeunes / I Giovani / Die Jugendlichen I	L'esprit de la rencontre. Les relations entre les participants. Le Futuroscope, la piscine de Saint Junien, la visite libre de Limoges.	Lo spirito dell'incontro. Le relazioni tra i partecipanti. Il Futuroscope, la piscina di Saint Junien, la visita libera di Limoges.	Der Sinn der Begegnung. Die guten Beziehungen zwischen den Teilnehmern. Das Futuroscope, das Schwimmbad in St Junien, Die freie Besichtigung von Limoges
Les Jeunes / I Giovani / Die Jugendlichen D	Le temps qu'il a fait. L'impression globale. Le rôle des animateurs.	Il tempo che ha fatto L'impressione globale. Il ruolo degli animatori.	Das Wetter Der gesamte Eindruck. Die Rolle der Betreuer.

• Les points les moins appréciés / i punti meno apprezzati / Die am wenigsten geschätzten Punkte

Les Jeunes / I Giovani / Die Jugendlichen F	Le non respect des règles par certains jeunes. Le montage du camp.	Il non rispetto delle regole da parte di certi giovani. Il montaggio del campo.	Dass einige Jugendliche die Regeln nicht beachtet haben. Das Aufbauen der Zelte.
Les Jeunes / I Giovani / Die Jugendlichen I	La randonnée et la rencontre avec les agriculteurs. Le musée de Rochechouart.	La passeggiata e l'incontro con gli agricoltori. Il museo sulle stelle	Die Wanderung und das Treffen mit den Landwirten. Das Museum von Rochechouart.
Les Jeunes / I Giovani / Die Jugendlichen D	La nourriture. Le manque de temps libre dans le programme.	Il cibo. La mancanza di autonomia nel programma.	Das Essen. Zu wenig Zeit zur freien. Verfügung.

du 1 au 9 août 2009, pour mieux nous connaître, nous avons fait un bout de chemin ensemble

dal 2 al 9 agosto 2009, per conoscerci meglio, abbiamo fatto due passi insieme

Vom 2. bis 9. August, Um uns besser kennenzulernen, sind wir ein Stück Weg gemeinsam gegangen

AVIS DES PARTICIPANTS
PARERE DEI PARTECIPANTI
MEINUNG DER TEILNEHMER

• **Un mot pour décrire la rencontre / Una parola per descrivere l'incontro / Ein Wort, um die Begegnung zu beschreiben**

Les Jeunes / I Giovani / Die Jugendlichen F	Génial (5) Tranquille Cool (2) Enrichissant A refaire (2) Bien Super	Geniale (5) Tranquillo Cool (2) Arricchente Da rifare (2) Bene Super	Genial (5) Ruhig Cool (2) Lehrreich Sollte wiederholt werden (2) Gut Super
Les Jeunes / I Giovani / Die Jugendlichen I	Divertente (5) Bella (2) Fantastica (3) Speciale Entusiasmente Stupenda Bellissima Interessante Piena di emozioni Avventurosa Innovativa	Divertissant (5) Belle (2) Fantastique (3) Spéciale Enthousiasmante Splendide Très belle Intéressante Spectaculaire Aventureuse Innovante Pleine d'émotions	Unterhaltend (5) Schön (2) Phantastisch (3) Speziell Begeisterung weckend Herrlich Sehr schön Interessant Spektakulär Abenteuerlich Innovativ emotionsgeladen

LES ADULTES / GLI ADULTI / DIE ERWACHSENEN

	impression générale / impressione generale / Allgemeiner Eindruck	Un mot / una parola / Ein Wort
Anim. F	Les points forts du séjour: l'ambiance générale, l'hébergement, les intervenants extérieurs et le comportement des jeunes. I punti forti del soggiorno: l'ambiente generale, l'alloggio, gli intervenenti esterni ed il comportamento dei giovani. Die Stärken des Aufenthaltes: die allgemeine Stimmung, die Unterkunft, die Referenten und das Verhalten der Jugendlichen.	Structurant Strutturante Strukturierend
	Programme très complet et intéressant. Echanges très enrichissants. Programma molto completo ed interessante. Scambi molto arricchenti. Sehr vollständiges und interessantes Programm. Bereichernder Gedankenaustausch.	Très enrichissant Molto arricchente Sehr bereichernd
	Rencontre géniale. Incontro geniale. Geniale Begegnung.	Amitié Amicizia Freundschaft
Anim. I	Rencontre très éducative et formatrice. Incontro molto educativo e formatore. Sehr lehrreiche und formende Begegnung.	A refaire Da ripetere Zu wiederholen
	Stimulante, intense, amusante, prenante ; un beau souvenir. Stimolante, intenso, divertente, impegnativo, un bel ricordo. Stimulierend, intensiv, lustig, fesselnd, schöne Erinnerungen.	Visionnaire Lungimirante Visionär
Anim. D	Programme avec des séquences très intéressantes et bien pensées. Programma con sequenze molto interessanti e pensate bene. Ein Programm, das viel Spaß gemacht hat ; sehr interessante und gut durchdachte Sequenzen.	Ouverture d'esprit Apertura (all'altra e alle idee) Horizontenerweiterung
	Très positif qu' autant de jeunes se soient impliqués. Nous nous sommes toujours sentis accueillis cordialement . Molto positivo che altrettanti di giovani si siano implicati. Ci siamo sentiti accolti sempre cordialmente. Sehr positiv, dass die Freizeit von so vielen helfenden Kinder gestützt wurde. Wir fühlten uns stets herzlich aufgenommen als Teil einer Gemeinschaft.	Communauté Comunità Gemeinschaft

du 1 au 9 août 2009, pour mieux nous connaître, nous avons fait un bout de chemin ensemble

dal 2 al 9 agosto 2009, per conoscerci meglio, abbiamo fatto due passi insieme

Vom 2. bis 9. august, Um uns besser kennenzulernen, sind wir den Weg ein Stück gemeinsam gegangen



Gino TURBIAN,
Président du comité
de Jumelage AGD

Je remercie très sincèrement tous ceux qui ont contribué à la réussite de cette rencontre, tout particulièrement :

- la communauté de communes « l'Aurence et Glane Développement »
- le conseil Général de la Haute Vienne,
- l'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse,
- la municipalité de Nieul qui a mis gracieusement à la disposition du comité de jumelage la salle des fêtes, la salle d'honneur du château, le terrain de sports et ses installations sanitaires, ainsi que le Personnel communal,
- les bénévoles du comité de jumelage qui ont apporté leur aide pour l'accompagnement des délégations invitées et pour la réalisation des repas.

Un merci particulier à Gabriel qui s'est beaucoup impliqué dans la préparation du projet et dans sa réalisation au quotidien.

Lors de mes visites, j'ai apprécié la grande qualité des relations qui se sont établies tant au niveau des jeunes que de leurs animateurs. A chacun d'eux, j'adresse également mes plus sincères remerciements pour sa contribution à la mise en œuvre de l'amitié entre les Peuples.

ooooOOoooo

Ringrazio molto sinceramente tutti quelli che hanno contribuito alla riuscita di questo incontro :

- la comunità di comuni " l'Aurence e Glane Développement"
- il consiglio della Provincia della Haute Vienne,
- l'Ufficio Franco-Tedesco per la Gioventù,
- la municipalità di Nieul
- i volontari del comitato di gemellaggio che hanno portato il loro aiuto per l'accompagnamento delle delegazioni invitate e per la realizzazione dei pasti.

Un grazie particolare per Gabriel che si è impegnato molto nella preparazione del progetto e nella sua realizzazione.

Durante le mie visite, ho apprezzato la grande qualità delle relazioni che si sono stabilite tanto al livello dei giovani che dei loro animatori.

A ciascuno di essi, invio anche il mio più sincero ringraziamento per il suo contributo alla messa in atto dell'amicizia tra i Popoli.

ooooOOoooo

Ich bedanke mich herzlichst bei allen, die zum Gelingen dieser Begegnung beigetragen haben; ich danke insbesondere:

- der Kommunalgemeinschaft AGD und dem Regionalrat des Départements Haute-Vienne
- dem Deutsch-Französischen Jugendwerk
- der Stadtverwaltung von Nieul
- den freiwilligen Mitgliedern des Partnerschaftskomitees, die die eingeladenen Delegationen begleitet haben und bei der Zubereitung der Mahlzeiten geholfen haben.

Ein herzliches Dankeschön an Gabriel, der sich für die Vorbereitung des Projektes und für seine Verwirklichung an Ort und Stelle viel eingesetzt hat.

Bei meinen Besuchen habe ich die große Qualität der Beziehungen geschätzt, die sich sowohl zwischen den Jugendlichen als auch bei ihren Betreuern entwickelt haben. Jedem von ihnen spreche ich ebenfalls ein herzliches Dankeschön aus für ihren Beitrag zur Verwirklichung der Freundschaft zwischen den Völkern.



Au revoir, A bientôt....

Arrivederci, ci vediamo

Auf Wiedersehen Bis bald



du 1 au 9 août 2009, pour mieux nous connaître, nous avons fait un bout de chemin ensemble

dal 2 al 9 agosto 2009, per conoscerci meglio, abbiamo fatto due passi insieme

Vom 2. bis 9. august, Um uns besser kennenzulernen, sind wir den Weg ein Stück gemeinsam gegangen